

Errenteria

HERRI BIZIA 

ASKO DUTE EMATEKO



*Asociaciones
de madres y padres,
patrimonio local*

*Ikastetxeetako
gurasoen
elkartea*

[3. ORR. >>](#)

Inauteriak

[6. ORR. >>](#)

Herri Bizia

[8. ORR. >>](#)

*Oiartzun
ibaia*

[12. ORR. >>](#)

*Errenteria
Bizia*

[15. ORR. >>](#)

BIZIKIDETZA ARAZOAK?

ZARATAK, USAINAK, EZ ORDAINTZEA,
HARREMAN TXARRAK BIZILAGUNEKIN...

¿PROBLEMAS DE CONVIVENCIA?

RUIDOS, OLORES, IMPAGOS, MALAS RELACIONES VECINALES...

Hala baldin bada, Erreenteriako Udalak
bitartekaritza eta bizikidetza zerbitzu bat
eskaintzen dizu hau kudeatzeko:

- Bizilagunen arteko gatazkak
- Erabilera publikoagatiko liskarrak

Si es así, el Ayuntamiento de Erreenteria pone
a vuestra disposición un servicio de
mediación y convivencia para gestionar:

- Conflictos vecinales
- Conflictos derivados del uso público

ZERBITZUAREN ORDUTEGIA:
Ostegunetan, 12:00etatik 19:00etara,
aurretiko hitzorduarekin.

Hitzordua eskatzeko bideak:

- Telefonoz: 943 449 600 / 010
- e-postaz: bitartekaritza@erreenteria.eus



ERREENTERIA
UDALA

HORARIO DEL SERVICIO:
Los jueves, de 12:00 a 19:00, con cita previa

Medios para solicitar cita:

- Por teléfono: 943 449 600 / 010
- Por email: bitartekaritza@erreenteria.eus



Abriendo espacios

Herriko eskola bakoitzak ditu antolatzen diren gurasoak, euren seme-alaben eta Erreenteriaren beraren bizitzan modu positiboan eragiteko.

Las asociaciones y grupos de padres y madres de los centros educativos de Erreenteria realizan una labor esencial. Se puede pensar que estas asociaciones funcionan con el único objetivo de controlar el funcionamiento las escuelas desde el punto de vista de las madres y los padres. No es así. Su ámbito de trabajo va mucho más allá de plantear quejas o de proponer cambios a las direcciones de los centros. Trabajan para cohesionar todos los estamentos escolares, y además, aportan mucho a la vida de la villa, siempre teniendo en el centro de su labor al alumnado.

Edurne Sánchez y Maite Orduña (Telleri Alde Ikastetxea), Ainhoa Gil y Oneka Oliveri (Koldo Mitxelena Ikastetxea), Elisa Guerra e Isabel Corchero (Koldo Mitxelena Institutua), Arantxa Ferreras (Egiluze Ikastetxea), Irati Crespo y Sagrario Egiluze tiene AMPA desde 1977, la

de Koldo Mitxelena (Koldokide) se activó en la década de 1980, y las representantes de Bizarain datan los inicios de la suya en la última década del siglo pasado. Por su parte, Orereta Ikastola no tiene una asociación. Aún así, recuerdan que debido al proceso participativo que llevaron a cabo el año pasado, de tener un representante de cada ciclo en los diferentes estamentos del centro, han pasado a, por ejemplo, a tener cuatro en primaria.

Las representantes de todos estos grupos animan a todo el mundo a

**«Lan voluntarioa
egiten dute,
eta hezkuntza
komunitateetan
nahiz herrian
eragitea dute
helburu»**



«Ikastetxeetako gurasoen elkarteen zereginak kexak bideratzea baino askoz harago doa»

que sea parte de los grupos de madres y padres. Reconocen que hay mucho trabajo por hacer, y también que al trabajar por la educación de las personas más pequeñas, la res-

ponsabilidad es grande. Pero el trabajo que realizan es necesario, y da sus frutos.

Edurne Sanchez y Maite Orduña han recalcado que entre sus funciones está sobre todo ofrecer espacios a las familias dedicados al tiempo libre, pero que también trabajan con la dirección tanto en asuntos relativos al funcionamiento como en la relación entre las familias y la escuela. «Sin nuestra participación, la voz de una gran parte de nuestra comunidad no se oiría. Sería mandar a los niños y las niñas a clase, y luego recogerlas. No. Queremos ser parte del proceso educativo del alumnado, porque creemos que todo eso también ayuda a cohesionar nuestra comunidad educativa».

Por otra parte, Elisa Guerra e Isabel Corchero están implicadas en el día a día de Koldo Mitxelena Institutua, y opinan que toda la labor

Ainhoa Gil y Oneka Oliveri subrayan que mediante Koldokide participan en el proceso educativo de sus hijas e hijos, tejiendo actividades extraescolares tanto en el centro como fuera de él. «Sin nuestra participación, la voz de una gran parte de nuestra comunidad no se oiría. Sería mandar a los niños y las niñas a clase, y luego recogerlas. No. Queremos ser parte del proceso educativo del alumnado, porque creemos que todo eso también ayuda a cohesionar nuestra comunidad educativa».

Por otra parte, Elisa Guerra e Isabel Corchero están implicadas en el día a día de Koldo Mitxelena Institutua, y opinan que toda la labor

educativa no tiene por qué recaer en el centro de enseñanza, «siempre se pueden hacer pequeñas cosas desde el AMPA en beneficio del alumnado. Todo no es ir al instituto a estudiar, y volver a casa». Las dos entienden que entre sus quehaceres están también el de ser enlace entre el centro y el Ayuntamiento, y organizar actividades.

Arantxa Ferreras afirma que «todas las familias somos el AMPA» y que todas las familias de Egiluze son parte del proyecto, a pesar de que el peso del funcionamiento lo llevan una decena de personas. «Hacemos actividades que no competen exclusivamente al centro escolar, y que solicitan las familias. Además, somos un nexo de unión entre la dirección, el personal docente, el no docente, el alumnado y las familias. Que se vea que todo lo que se hace no es exclusivamente educativo, sino que a nivel de comunidad también hacemos un montón de cosas».

Dentro de las actividades de estos grupos, Iratí Crespo y Sagrario Álvarez creen que, aparte de organizar actividades extraescolares o actos puntuales durante el año, es importante encauzar las dudas y las aportaciones que puedan tener los padres y madres de Bizarain. «Pero estamos seguras que si algún año no organizamos, por ejemplo la fiesta de Santo Tomás, la gente empe-

zaría a preguntar a ver por qué no se hace. Ahí está nuestra labor, aunque no se vea».

La labor de las madres y padres va mucho más allá de plantear quejas a la dirección, según plantea Ane Igarzabal. Dice también que su labor tiene que ser la de proponer nuevos proyectos y canalizarlos, siempre consensuándolos en los foros de participación y decisión que tiene Orereta Ikastola. «Es importante, además, que estas propuestas tengan respuesta. Y en nuestro caso está siendo así. Queremos formar una plaza, en la que se junten las familias. Es que la Ikastola la hacemos las familias». Por todo eso, cree que la comunicación entre los diferentes agentes de la Ikastola es importante, «no solo para que en Haur Hezkuntza se desarrollen actividades y propuestas. Todo eso tiene que repercutir también en Lehen Hezkuntza, y Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza».

Incidir

Uno de los propósitos de las AMPAs es el de incidir más allá de las aulas de cada centro. Por ejemplo, en varios colegios se han encargado de organizar Goiz Txokoak para ayudar a las familias a conciliar vida laboral y vida escolar. El material escolar es otra cosa sobre la que trabajan. Hay AMPAs que se encargan de or-

ganizar 'mercadillos' con los libros escolares que sus hijos e hijas ya no utilizan, para que el esfuerzo económico de las familias no tenga que ser tan grande.

Erreneriako Udalak, Eskola Kontseiluaren barruan, gurasoen elkarteen foroa du abian. Bertan parte hartzen dute herriko ikastetxeetako gurasoen elkarteeak. Talde horietako partaideen arabera, oso baliagarri izaten ari zaie foro horretako kide izatea. Izan ere, elkar ezagutzea eta kezkak zein ideiak partekatzeko aukera gisa ikusten baitute. Aldi berean, zentro bakoitzeko elkarteeek era ezberdinean funtzionatzen dutela eta errealityateak askotarikoak direla jabetu dira, baina denen helburua berbera dela argude: euren seme-alaben hezkuntzan era eraikitziaren parte hartzea.

ganizar 'mercadillos' con los libros escolares que sus hijos e hijas ya no utilizan, para que el esfuerzo económico de las familias no tenga que ser tan grande.

También realizan actos y actividades relacionadas con fechas festivas, el tiempo libre o la cultura, por ejemplo, con sesiones de teatro. Muchas de estas actividades se organizan abiertas a todas las familias de Erreneria.

Por todo eso, todas las participantes en el foro propuesto por Herri Bizia creen que tener AMPAs fuertes es tan importante como necesario. Ellas mismas han subrayado que cuantos más madres y padres se animen a participar en esos grupos, la aportación que harán a cada centro escolar será más beneficiosa para esas comunidades educativas y, por lo tanto, para el pueblo.



infórmate del día a día en
herriko egunerokotasunaren
berri izateko
[>>](#)



HERRI BIZIA

herribizia.erreenteria.eus



Alzate, publikoagoa

Tras la repartición aprobada por el Ayuntamiento, el 62% de los espacios de Alzate serán para uso comunitario.

8

[>>](#)
Diversidad, en el centro
Joxepa Antoni Aranberri anitzenea hizkuntzen eta pertsona anitzen topagunea, zabalik.



9



50 años creciendo y aportando

Cristobal Gamon ikastetxeak mende erdia bete duela ospatzeko jarduerak hasi ditu.



Mende batek merezi du
Touring KE ha empezado a celebrar su centenario, que se prolongará durante todo el año.



Zaratatik babesteko

En la GI-20, entre Pontika y Beraun, se están instalando placas para minimizar el ruido causado por el tráfico.



Todos los sonidos, en papel

Eresbilek Musikasteren bost hamarkadak laburbiltzen dituen liburua aurkeztu du.



27 etxebizitza sozial
El Ayuntamiento y el Gobierno Vasco han acordado hacer en Esnabide 27 viviendas sociales en régimen de alquiler.



Ados jartzeko
El Ayuntamiento ha puesto en marcha de manera piloto el servicio de mediación y gestión de conflictos comunitarios.



Primavera con talleres
Emakumeen Etxean bost tailer egingo dituzte udaberrian, Eskola Feministaren barrukoak.

SÚMATE AL CAMBIO QUE NECESITA ERRENERTERIA

[PSE-EE] Desde el PSE-EE estamos convencidos de que Errenerteria merece un futuro mejor y para conseguirlo, estamos construyéndolo contigo. Durante los últimos meses hemos recibido más de un centenar de propuestas de vecinos y vecinas. Están siendo multitud las entidades con las que nos estamos reuniendo, para construir juntos el proyecto de ciudad que Errenerteria se merece.

Durante el mes de marzo, además, estamos organizando diferentes charlas alrededor de los cuidados, las comunidades energéticas o el desarrollo económico que están sirviendo para conocer casos de éxito de otras instituciones.

Es necesario que todos los progresistas, los inconformistas, los que trabajáis por una Errenerteria mejor, los que no os resignáis a seguir teniendo unos datos socioeconómicos peores que la media, o a estar en encabeza de los municipios que han perdido más población, o que han sufrido mayor número de cierres de comercios. Sigamos colaborando juntos para hacer realidad el cambio que necesita Errenerteria.

2019-2023 ARGİ-ILUNAK PANDEMIAK MARKATUTAKO LEGEGINTZALDIAN.

[EAJ-PNV] Legealди atipikoa bizi izan dugu, pandemiak markatuta. Legegintzaldiaren hasieratik bertatik oposizio arduratsua eta eraikitzailea garatu dugu. Proposamenak aurkeztuz, betiere errenerteriarren interes orokorra defendatuz. Besteak beste, aurrekontu-proiektari urtero aurkeztu dizkio-gun zuzenketak, gazteak emantxipatzeko udal-baliabideak egokitzeari buruzkoa, Gaztañoko igogailua, edo Gobernu Taldeari udalerria Euskadi Lagunkoian integratzeko egindako eskaera.

En estas fechas, y hasta el 31 de marzo, estará abierto el plazo para inscribirse a las Udal Oporrak de 2023. Una oferta afianzada a lo largo de los años, pero que evoluciona junto con las necesidades de las personas más jóvenes del pueblo, a través de la cual podrán descubrir los rincones de nuestro municipio mediante juegos y actividades, además de los campamentos en Beire, que este año cambian su denominación por la de "Kanpabentura". Gazteei aukerak ematen dizkion herria, etorkizuna duen herria da.

UDAKO OPORRAK 2023; HERRIKO GAZTEENTZAT UDAKO AISIALDI ESKAINITZA BERRIZ BUELTA

IBAIAREN OSASUNA HERRIAREN ERE BADA

[IEH Bildu] Ingurumen ikuspegitik pausu nabarmenak eman dira herrian azken urteetan. Horren adibide da ibaiak eta bere ur eta inguruaren kalitateak egin duen hobekuntza.

Hobekuntza hori ez da bat batean sortzen den errealtitatea, lanketa sakona izan duen Ekintza Plan baten ondorio baizik, besteak beste. Onereta/ Errenerteria zeharkatzen duten errekaren 3,5 kilometroetan egindako esku hartzeek ingurumen zein esparru sozialak landu dituzte, herritarrek herria zeharkatzen duen ibaia bere sentitu dezaten.

Zentzu honetan esan daiteke herri hau, ibaiari bizkarra ematetik ibaiari begiratzen dion herria izatera igarotzen ari dela pixkanaka. Horren adibide dira errekenaren inguruan ohiko bilakatu diren festa, espresio kultural, kirola eta bestelakoak.

Aurrera begira ere pausuak ematen jarraituko dugu erreka osasuntsu bat ere baldintza baita herri osasuntsu bat izateko.

//udal taldeen mezuak//

Ibai osasuntsua, bizi-kalitatearen isla

Herriko zaharrenek gogoratuko —eta alderatuko— dute Oiartzun ibaiaren egoera. Ia zabortegiaren funtzioa zuen ibai hartatik, herriaren ardatz izateko bidean da, pertsonentzako berreskuratuta.

Oiartzun ibaiari kiratsa zerion garaiak go-goan izango dituzte batek baino gehiagok. Herria ur jario horri bizkarra emanda bizi zen. Garai batean bezala, Erreenteria ardatzen duen elementua izateko lanean ari da udala, duela zenbait urtetik. Ibaia erdigunean jartzeko eta herriaren ekosisteman zein bizitza sozialean daukan garrantzia emateko ahaleginak aurrera jarraitzen du.

Egun indarrean dagoen ibaiari buruzko ekintza plana 2016koa da, eta 2025era arteko iraupena dauka. Itsasora doan ura bera eta haren inguruoa hobetzeko bultzada Ingurumen sailak egiten du, udaleko beste zenbait sailekin elkarnean.

Hirigunean bertan dago Oiartzun ibaia, Donostia eta Irun arteko ardatzaren erdialdean. Gipuzkoako gunerik demografikoki dentso-nean, alegia.

«Bizi-kalitate ona izateko ezinbesteko da ingurune osasungarria izatea, bai alde fisikotik baita mentaletik ere», adierazi dute udal arduradunek. Bide horretan, eremu berdeek garrantzia handia dute, pandemiaren ondorioz agindutako konfinamenduan argi geratu zen bezala. «Beharra ikusten zen kale, parke eta bestelako aisiarako eremuak osasuntsu egotearekin lotura zuela».

Horregatik, ibai-parkea sortu dute: ibaiaren ardatz horretan parkeak, egoteko txokoak eta ariketa fisikoa egiteko gailuak aurki daitezke. Oiartzun ibaiak 3,5 kilometro eginen ditu Erreenterian barrena, Aranguren industriagunetik Pasaiako badiara bitartean. Pasaia eta Lezo inguruekin muga egiten duten Ere-

mu urbanoko lotzen ditu Oiartzungo landa eremuekin. Eta haren ondoan, paseorako balio duen bidea dago, hain zuzen ere, Arditurriko trenbide zaharrak ematen duen jarraitutasuna aprobetxatua eta, honenbestez, azpiegitura zaharrak aisiarako ego-kituta. «Kalitatezko eta konfort bide batean dago, zonalde seguruan», nabarmendu dute. «Urteetan era-kundeek ibilgailuen mugikortasuna sustatu dute, eta orain pertsonena erdigunean jartzea sustatzen ari gara», gaineratu dute. Horren adibide dira Pasaiako badiaren bueltako pasealekuak, eta hortik, mendi aldera, Pontika Arramendi lotuta egiten duena, eta baita Beraun eta Bizarain artekoak ere.

Ingurumena aintzatetsi

Ibaiari balio soziala emateaz gain, beste mota batzuetako esku-hartzek ere egin eta egingo dituzte. Nabarmenena ingurumenari dagon kiona da.

Uraren kalitatea hobetzeko lanetan ari dira eskualdeko lau udalak URA Agentziarekin, Añarbeko Mankomunitatearekin eta Gipuzkoako aldundiarekin batera. Saneamendu lanak egiten ari dira, isurketa kutsatzailerik ez egoteko. Horrez gain, ibaiaren bueltan zulodun sareak jarriz dituzte, hondakinak uretarera erori eta Kantauri Itsasora irits ez daitezzen.

Aurrekoarekin batera, konektitate biologikoa bermatzea izan da beste ekintza garrantzitsu bat. Horretan naturak berak lagundi zuen: 2011ko uholdeek Fanderiako presa bota zuten. «Espezie migratzaileen oztopoa zen, eta itsas-migratzailak ezin ziren Natura 2000 Sareko parte den Aiako Harriko Parke Naturalera igo: izokinak, amuarriak... Aldaketa sendoa izan zen presa eraistearena».

Horrez gain, aipagarria da inguruko habitataren berreskuratzea. Modu horretan, autobidearen azpi-

Se quiere potenciar la centralidad del río Oiartzun mediante actuaciones en tres ámbitos: el social, el medioambiental y el paisajístico.

ko eremuan bertako landaredi eta basoa —altzadiak— berreskuratuta dira. Altzateren proiektuan, berriz, garai bateko padura berreskurtzea erabaki dute; etxebizitzak ez dira itsasadarra arte luzatuko, eta itsasoaren mareen arabera bete eta husten joango den eremu naturala ezarriko dute. Baino horiek ez dira





14

natura lehengoratzeko asmoa duten jarduera bakarrak izango.

Paisaiari dagokiona da hirugarren lan arloa. Oraindik ez du garapenik izan, baina udalak adierazi du bidaudela fatxada «interesgarri» batzuk ibaiaren inguruan. Etxeberrieta auzoko etxeak edo Iztietako pareko

La creación del parque fluvial, el saneamiento del río o la recuperación del hábitat son varias de las acciones.

villak dira horren adibide. «Fatxada horien birgaitzea aprobetxatu beharko litzateke, diseinu jakin bat emateko, eta bolumen, tonalitate edo aldaera kromatikoak emateko. Hirigintza birgaitzeko irizpideak izan daitezke ohiko teknikoak, edo xarma berezi batez egindakoak».

Horiek ibaiaren inguruan egiten ari diren ekintzen adibide batzuk dira. Izan ere, ekintza planak 47 ekintza barnebiltzen baititu, hamabi lerrotan. Hor sartzen dira, besteak beste, Fanderiako interpretazio zentroa den Fanderiako errotako Ibaiaren Etxea, errepeideko arku-multzoa edertzea, Gamon Zumardiko iturria berreskuratzea eta uretarako sarbideak egokitzea.

Guztia, ibaiaren izaera berreskutzeko eta herri osasuntsu bat sortzeko, azken finean, bizigarriagoa.

Y también deportes acuáticos

Basta con darse un paseo por la orilla del río Oiartzun para comprobar que parte de sus alrededores se están convirtiendo en un parque fluvial, y que, dependiendo del tiempo, los paseos que lo rodean están concorridos de gente en los tres kilómetros y medio que recorre en Errenerria.

Hay quien solo se dedica a pasear, o quien se sienta en los bancos a disfrutar del paisaje, o quien elige la bicicleta para desplazarse. Sin embargo, quienes no faltan a su cita son los remeros de Hibaika Arraun Elkartea. Mientras que dura la temporada —y pretemporada— no faltan a su cita con los entrenamientos.

El plan de acción del Ayuntamiento de Errenerria contempla doce líneas de actuación, subdivididas en 47 actuaciones específicas. Una de ellas es la creación de un centro de deportes náuticos en el antiguo matadero. Entre otras actuaciones, la más visible ha sido la instalación del pantalán que conecta Ondartxo con el río Oiartzun.

La antigua rampa de hormigón no era adecuada. El Ayuntamiento —a petición de Hibaika— construyó un nuevo pantalán para facilitar la entrada al río. El embarcadero fue inaugurado en febrero de 2020. Consta de una rampa que tiene una anchura de tres metros y medio, y un embarcadero de veinte metros de largo.

A pesar de que el uso mayoritario se lo den los diferentes botes de Hibaika, y de que la entrada está vallada, el embarcadero es de uso público y, por lo tanto, abierto a toda la ciudadanía que quiera practicar algún tipo de deporte náutico.

Argazki zaharra

Oiartzun ibaia erreneriarren topagune izan da historikoki. Herrigunearen eta garai bateko industria eremuen bereizgarri izatetik, egun, elkar egoteko zonalde izatera pasatu da, Lartzabaldik hasita Ondartxoraino. Irudia XX. mendearren hasierakoa da, Panierreko zubi inguruko. Bertan argi ikus daiteke herriko biztanleek ibaiaren ertzetan paseatzeko, edo besterik gabe egoteko ohitura zutela.

Argazkia: Kutxa Fototeca / Gure Gipuzkoa



Ba al zenekien...

Errenerria cuenta con **17.999** viviendas

Según los datos de Eustat, Errenerria cuenta con **17.999** viviendas (dato del **31** de diciembre del **2021**). De ellas **14.176** están en régimen de propiedad, **2.161** son de alquiler, y las restantes están sujetas a otros regímenes de tenencia. La antigüedad media de todas esas viviendas es de **49,4** años, y la superficie media asciende a **74,2** metros cuadrados. El número medio de residentes en cada casa es de **2,2** personas.



Txoko bat

Gaur egun Errenerriako udalerrian faunarako 11 udal hezegune daude, denak publikoak. Bertan, basa faunarentzako habitat naturalak berreraiki dira, bereziki ondoko taldeentzat: burduntziak, anfibioak, narrastiak eta saguzarrak, lurradearen artifizializazioak desagerrarazi baititu mendeetan zehar. Malbazarkoa (irudian), urmael-sare honen lehenena izan zen, 2004an eraikia, WWF-Adena erakunde ekologistaren eskutik sortua. Aiako Harriko Parke Natural eta Kontserbazio Berezikorren barruan dago, Natura 2000 Sarean babestuta. Urmael honen inguruetan errespetuz jokatu behar da.



GOIKO AUZOETAN
ERE BAI

BERAUN · GALTZARABORDA
KAPUTXINOAK · ALABERGA

M^a Pilar

*Herritarren arretako langilea
Trabajadora de atención a la ciudadanía*



Zuregatik, zuretzako.

Por ti. Para ti.

Udalaren arreta zerbitzuak zu zaitu ardatz.
Hobetzen jarraitzeko lan egiten dugu
egunero. Orain, badator arreta bulego
berria goiko auzoetara.

El servicio de atención del Ayuntamiento
se centra en ti. Trabajamos a diario para
mejorar. Ahora, una nueva oficina de
atención llega a los barrios de la zona alta.



ERRENTERIA
UDALA

Gertuago, hobe. Más cerca, mejor.